

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	- (1950)
<b>Heft:</b>	6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UNIVERSITÉ DE GENÈVE

59<sup>me</sup> cours de vacances de français moderne

30% de réduction pour les Suisses

- a) Cours général  
4 séries de 3 semaines du 17 juillet au 7 octobre
- b) Cours spécial réservé aux maîtres et aux maîtresses de français  
Du 17 juillet au 12 août
- c) Cours élémentaire  
2 séries de 3 semaines du 17 juillet au 26 août

Pour renseignements et programmes s'adresser au  
**Secrétariat des cours de vacances, Université de Genève**

## Brienzer Rothorn

2349 m ü. Meer

Zahnradbahn, Kulmhotel und Höhenweg Rothorn-Brünig

**Eröffnung am 3. Juni**

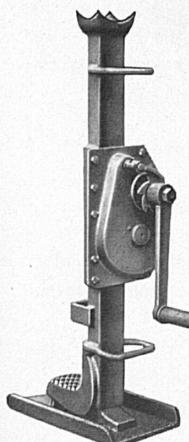
## Federzungenweichen

System Neuweiler

für Haupt- und Anschlußgleise.  
Einfach, solid und billig.

## Arnold Neuweiler, Bern

Christoffelgasse 4, Telephon 24323



## Stahlwinden

2—20 Tonnen Tragkraft  
Ges. geschützt - In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Welss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telephon (031) 7 61 34

## GENÈVE

Ville de séjour idéal, sur les rives d'un des plus beaux lacs du monde. Cité des parcs et des fleurs. Centre d'excursions par excellence à proximité des alpes. Genève vous attend.



1<sup>re</sup> semaine de juin 3<sup>e</sup> Concours international de roses nouvelles

17-18 juin	Fête cantonale de gymnastique
1-3 juillet	Championnat suisse mixte (Golf)
5-7 juillet	Championnat national (Golf)
9 juillet	Champ. Suisse cyclistes sur piste
23 juillet	Grand Prix Suisse motocyclettes
30 juillet	Grand Prix international automobiles
11-12-13-14 août	Fêtes de Genève (cortèges de costumes, corso fleuri, grand feu d'artifice, batailles de confetti, bals, concerts)
26 août-17 sept.	Exposition «Montres et Bijoux de Genève»
6-16 sept.	Rencontres internationales
17 sept.	Championnat du Léman (Golf)
25 sept.-15 oct.	Concours international d'Exécution Musicale
8 octobre	Concert des lauréats



La roseraie du Parc La Grange  
est la plus belle roseraie de Suisse

ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE  
3, place des Bergues, Téléphone (022) 20525, Genève

# Kandersteg

Berner Oberland 1200 m.

**Der ideale Ferienort  
Kurbetrieb, Tennis, Schwimmbad**



In 9 Minuten dank der modernen Sesselbahn auf 1700 m Höhe. Prachtvolles Panorama.

Ausflüge nach Gemmi-pass, Gastern- und Lötstental, Blausee, Hoh-türli usw.

Zentrum für Hochtouren  
Diverse SAC Hütten

Auskunft und Prospekte durch das  
**VERKEHRSBÜRO  
KANDERSTEG**

Telephon (033) 82020,



1000 m über dem Thunersee, auf den blumenreichen Alpweiden des Beatenberger Niederhorns. Tief unten der klarblaue Thunersee, und just vis-à-vis die bekannten Berner Oberländer Vier-tausender. Kann es einen schöneren Ort für genußreiche Sommerferien geben? Kommen Sie einmal nach Beatenberg!

## BEATENBERG

1150 m, die sonnige Höhenterrasse über dem Thunersee.

Viele Spazierwege durch Wald und über Alpwiesen.

Sesselbahn aufs Niederhorn 2000 m, Berghaus. Von dort aus genießt man eine weite, unvergleichliche Rundsicht.

Gute Hotels und Pensionen. Viele möblierte Chalets und Ferienwohnungen.

Zufahrt von Beatenbucht mit der Drahtseilbahn oder von Interlaken mit dem Postauto.

Parkplätze in Beatenbucht und Beatenberg.

Ergiebige Bergwanderungen und schöne Tagesausflüge nach allen schönen Orten des Berner Oberlandes möglich.

Auskunft:

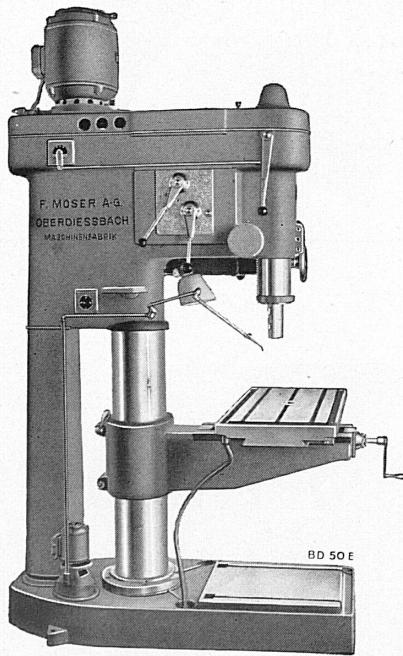
**Verkehrsbureau Beatenberg**  
Telephon 3 02 06

Schreiben Sie uns eine Postkarte, und wir senden Ihnen unsere Prospekte.

# MOSER

## HOCHLEISTUNGS-BOHRMASCHINEN

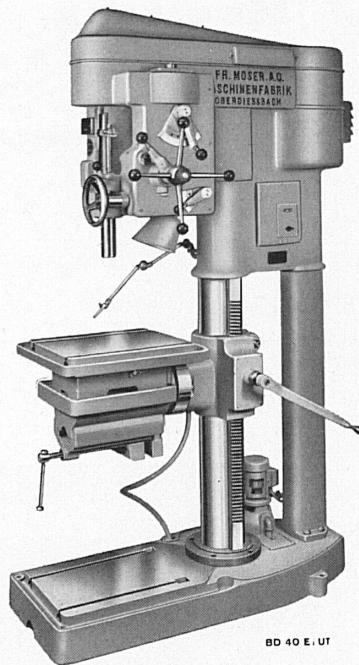
(Perceuses de haut rendement à colonne double - Trapani a grande rendimento)



BOHREN  
REIBEN  
FRÄSEN  
AUSDREHEN  
SENKEN  
GEWINDESCHNEIDEN

WIR FABRIZIEREN:

Tischbohrmaschinen  
Säulenbohrmaschinen  
Doppel-Säulenbohrmaschinen



**FRITZ MOSER AG.**

Maschinenfabrik

Werk OBERDIESSBACH (Bern)

Ecrivez-nous une carte postale, et nous vous enverrons nos prospectus.

In

### ELGG - SCHUHEN

wird auch Ihnen das Reisen zur Freude. Darum achten  
Sie beim nächsten Kauf auf die Marke:



SCHUHFABRIK ELGG A.-G., ELGG / Kt. Zch.

Gegründet 1847

Die älteste Schuhfabrik der Schweiz



FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO

**Montreux**  
et  
**Vevey**

Agence Immobilière

**Pierre Furer**  
fondée en 1893

Toutes les opérations  
immobilières

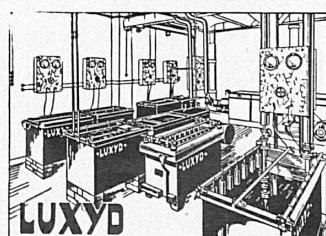


## Sécheron

Le spécialiste  
de la  
traction électrique

Motrice légère de la Cie des Tramways  
de Neuchâtel. Vitesse max. 60 km/h.

**Société Anonyme des  
Ateliers de Sécheron  
Genève**

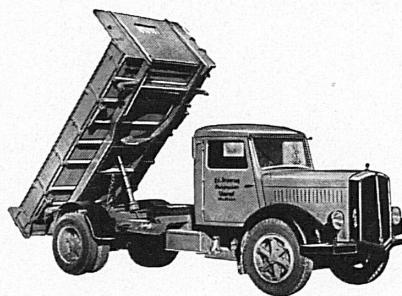


Hochwertige  
galvanische Bäder  
Komplette Anlagen

Polier-Material  
Polier-Pasten

**A. REYMOND & CO. AG.  
BIEL**

# WIRZ KIPPER



Die Hochwertigkeit der heutigen WIRZ KIPPER ist  
keine Zufälligkeit, sondern das Ergebnis jahrzehnte-  
langer Betriebs-Erfahrungen.

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31



## FAHRZEUGKASTEN MIT LEICHTMETALL



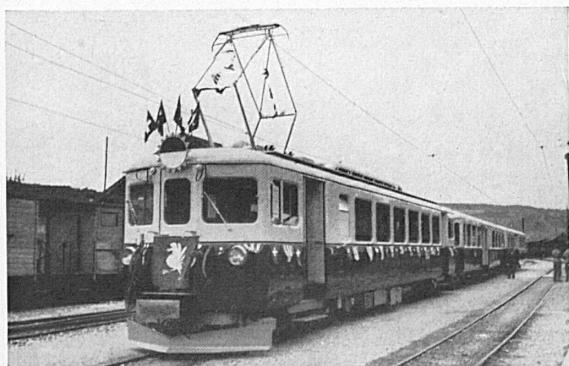
leicht  
wirtschaftlich  
rostfrei

Fotos SIG

**ALUMINIUM-INDUSTRIE-AKTIEN-GESELLSCHAFT, CHIPPIS**

Verwaltung und Verkauf: Lausanne

Beratung und Konstruktion: DR. ING. M. KOENIG, Ingenieurbüro, ZÜRICH, Tiefenhöfe



## TEMPEROL Emailen Lacke Farben

auf Kunstharz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen,  
Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

Für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

## FERROSTAR Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.  
Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekannten Qualitätsfabriken der

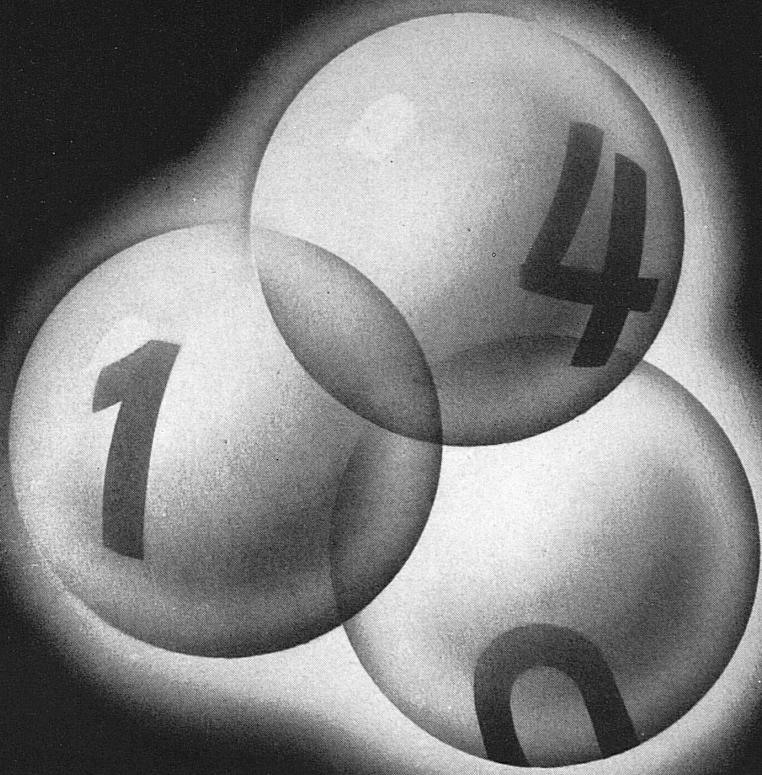
**VERNISOL S.A. VEVEY**

Chemische und Lackfabrik Tel. (021) 511 04 / 05

**Spezial-Kunstharz-Emailen und Lacke** Photo S. Glasson, Bulle  
Für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolleybus usw. – Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

# SEVA

ZIEHUNG  
1. JULI  
TIRAGE  
1<sup>er</sup> juillet



## TREFFERPLAN PLAN DE TIRAGE

	Fr.	Fr.
1 Treffer - Lot à 50 000.—	= 50 000.—	
1 " " à 20 000.—	= 20 000.—	
1 " " à 10 000.—	= 10 000.—	
4 " lots à 5 000.—	= 20 000.—	
30 " " à 1 000.—	= 30 000.—	
40 " " à 500.—	= 20 000.—	
200 " " à 100.—	= 20 000.—	
800 " " à 40.—	= 32 000.—	
1200 " " à 20.—	= 24 000.—	
20 000 " " à 10.—	= 200 000.—	
20 000 " " à 5.—	= 100 000.—	
<b>42 277 Treffer - Lots</b>	<b>= Fr. 526 000.—</b>	

52,6 % der Lossumme  
52,6 % de la somme globale

1 Los Fr. 5.- (die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Cts. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Fr. 5.- (la série de 10 billets Fr. 50.-), plus 40 ct. de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026.

Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

5 LOSE

Endzahlen 0-4  
= mindestens

1 TREFFER

5 LOSE

Endzahlen 5-9  
= mindestens

1 TREFFER

10 LOSE

Endzahlen 0-9  
= mindestens

2 TREFFER

5 BILLETS

chiffres finals 0-4  
= au moins

1 LOT

5 BILLETS

chiffres finals 5-9  
= au moins

1 LOT

10 BILLETS

chiffres finals 0-9  
= au moins

2 LOTS

514

**Rohrpost-Anlagen**

für Banken, Geschäftshäuser, Industriebetriebe usw.

*Standard Telephon und Radio AG. Zürich*

Ferien und Reisen  
um 6 Millionen  
Franken ermäßigt

Von diesem runden Betrag haben die Mitglieder der Schweizer Reisekasse bis heute, je nach ihren Markenkäufen, profitiert. Möchten Sie nicht auch etwas davon für Ihre Ferien? Verlangen Sie den Gratisprospekt «Ferien für alle» bei der *Schweizer Reisekasse, Bern, Bärenplatz 9, Telefon (031) 2 51 14*. Sie erhalten dann gleichzeitig auch den Prospekt eines interessanten Wettbewerbes über *Fr. 50000.—* 1. Preis Fr. 3000.— und viele Preise für Gatisferien.

*Nouvelles lampes opales*

**LUXRAM**  
*Platina*

S. A. LUMIÈRE GOLDAU  
Tél. 041 / 617 77



**ZERMATT**  
1620-3136 m  
**GORNERGRAT**  
via  
*Furka-Oberalp*  
als Reiseerlebnis unvergesslich  
★  
un souvenir pour la vie  
★

Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuss.

★

Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, plus exactement du 8 juin au 7 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.



Der Glacier-Express, mit direkten Wagen St. Moritz-Brig-Zermatt und Chur-Andermatt-Brig oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 31. August. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz-Brigue-Zermatt et Coire-Brigue ou vice-versa, circule du 1er juillet au 31 août 1950.

★

Das Ferienbillett erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 14. Mai bis 7 Oktober 1950 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 8. Juni bis 7. Oktober 1950.

★

Le billet de vacances facilite avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 14 mai au 7 octobre; la ligne F. O. dès le 8 juin.

★

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsburäus. / Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

Besuchen Sie uns

**ST GOTTHARD**  
HOTEL  
ZÜRICH

Bahnhofstraße 87

CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR

Gediegene Säle für Anlässe

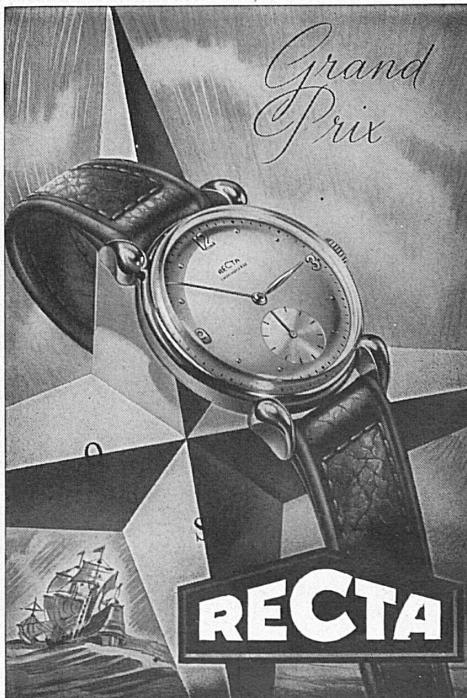


KUNSTHAUS  
PRO ARTE  
BASEL  
Am Blumenrain

Antiquitäten  
Bilder  
Möbel

30 Jahre  
Pro Arte

Gegründet  
am 12. November 1919  
Leitung: Dr. J. Coulin



HOTEL  
**St. Gotthard**  
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempföhliches, modernst eingerichtetes Hotel  
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder, Ausstellungszimmer. Telefon 21611. Inhaber: G. Salis-Lüthi.

Luzern

**Hotel Schiller**

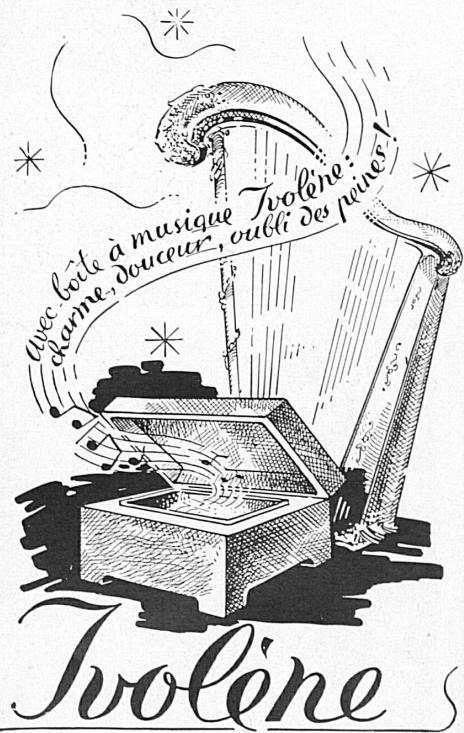
Pilatusstraße 15. Das ideale Passantenhaus nächst Bahnhof und Schiff. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Telefon. Gepflegte Küche. Autoboxen. Jahresbetrieb.  
Tel. (041) 2 48 21 Telegramme: SCHILLERHOTEL  
Ed. Leimgrubers Erben, Propr.

Emmentalerhof  
Neuengasse 19  
BERN  
Telefon 21687

Walliser Keller  
Neuengasse 17  
BERN  
Telefon 21693

**Alex Imboden**

lächelt und zwar mit Recht, denn er hat das neben dem „Walliser Keller“ gelegene alt- und weitum bekannte „Restaurant Emmentalerhof“ mitübernommen. — Da muss die Zunge schnalzen und der Gaumen lachen!



THE BEST MUSIC BOX

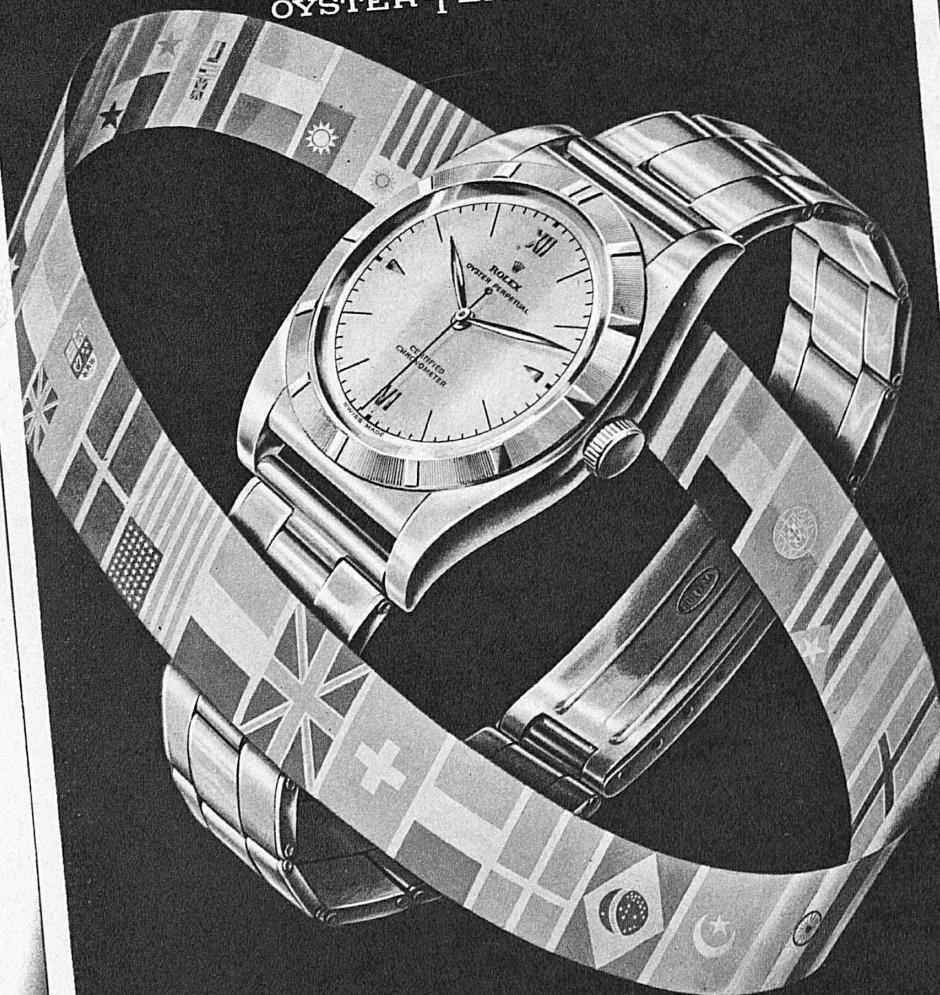
On sale in every souvenir shop.  
En vente dans tous les magasins de souvenirs.  
Chalets, plates, etc.  
Large choice in musical boxes.  
Movements.  
Manufacturer and distributor:

**IVOLÈNE - PAUL RUCHAT - GENÈVE**  
36, avenue Blanc, Tél. (022) 2 25 46



# ROLEX

OYSTER-PERPETUAL



*Die erste wasserdichte und automatische Armbanduhr der Welt*

*La première montre-bracelet étanche et automatique du monde*

*Il primo orologio impermeabile ed a carica automatica del mondo*

*World's first waterproof and selfwinding wrist-watch*

*El primer reloj de pulsera estanco y automático del mundo*

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

# Grindelwald



Suisse — Switzerland